

Distr.: General
18 July 2006
Arabic
Original: English

الجمعية العامة
مجلس الأمن



مجلس الأمن
السنة الحادية والستون

الجمعية العامة
الدورة الستون
البند ١٩ من جدول الأعمال
مسألة قبرص

رسالة مؤرخة ١٤ تموز/يوليه ٢٠٠٦ موجهة إلى الأمين العام من الممثل الدائم
لتركيا لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل إليكم طي هذا رسالة مؤرخة ١٠ تموز/يوليه ٢٠٠٦ موجهة إليكم
من السيد مراد صُويصال، القائم بالأعمال بالنيابة للجمهورية التركية لشمال قبرص، يحيل بها
رسالة فخامة السيد محمد علي طلعت، رئيس الجمهورية التركية لشمال قبرص.
(انظر المرفق).

وأرجو ممتنا تعميم هذه الرسالة ومرفقها باعتبارهما من وثائق الجمعية العامة في إطار
البند ١٩ من جدول الأعمال، ومن وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) باكي إلكين

السفير

الممثل الدائم



مرفق الرسالة المؤرخة ١٤ تموز/يوليه ٢٠٠٦ الموجهة إلى الأمين العام من
الممثل الدائم لتركيا لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل إليكم طي هذا نسخة من رسالة مؤرخة ٦ تموز/يوليه ٢٠٠٦ موجهة إليكم من فخامة السيد محمد علي طلعت، رئيس الجمهورية التركية لشمال قبرص.
(انظر الضميمة).

(توقيع) مراد صويصال
القائم بالأعمال بالنيابة

ضميمة

ما برح الجانب القبرصي التركي يقدم كل الدعم للجهود المبذولة من أجل التوصل إلى تسوية شاملة للمشكلة القبرصية برعاية بعثتكم للمساعي الحميدة واستنادا إلى خطة عنان.

وكما تعلمون تمام العلم، فإن الشعب القبرصي التركي أعرب عن إرادته وتصميمه على توحيد الجزيرة بما يتفق والمعاهدات الدولية المبرمة بشأن قبرص والمعايير التي وضعتها الأمم المتحدة، وذلك بتصويته لصالح خطتكم للتسوية الشاملة. ويجدر كذلك التأكيد مجددا على أن الجانب القبرصي التركي ما برح يضع نصب عينيه في أعقاب الاستفتاء التوصل إلى تسوية في قبرص.

إن الطابع المعقد لمشكلة قبرص يدفعنا إلى العمل بأناة من أجل إيجاد تسوية شاملة. وفي اعتقادنا أن النكسات التي نتعرض لها على هذا الدرب ينبغي ألا تثنينا عن بذل الجهود في هذا الشأن.

وانطلاقا من ذلك، قررنا التقدم بمبادرة أخرى. وإننا نرى أن التحسن في مناخ الثقة المتبادلة الذي ستوجده هذه المبادرة سيسهم في الجهود الرامية إلى التوصل إلى حل دائم.

وترد فيما يلي الخطوط العريضة لمضمون اقتراحنا:

١ - الإخلاء: الدخول في مناقشات مكثفة مع قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص بغرض توسيع نطاق اتفاق الإخلاء لعام ١٩٨٩ ليشمل تلك الأجزاء من المنطقة العازلة التي يوجد فيها الجانبان على مقربة من بعضهما جدا، وذلك استنادا إلى المقترحات المستكملة التي قدمتها القوة في حزيران/يونيه ١٩٩٦.

٢ - المناورات العسكرية: تمتنع السلطات العسكرية من الجانبين عن إجراء أية مناورات عسكرية تُستخدم فيها سرايا آلية ودبابات قتالية على طول المنطقة العازلة وعلى مرمى البصر أو السمع منها.

٣ - نقطة العبور عند شارع ليدرا: التعاون مع قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص بغرض استكمال فتح نقطة العبور عند شارع ليدرا. والجانب القبرصي التركي على استعداد لمناقشة الصيغ التي تسمح بفتح نقطة العبور هذه.

٤ - لجنة المصالحة: إنشاء لجنة للمصالحة لتشجيع التفاهم والتسامح والاحترام المتبادل بين القبارصة الأتراك والقبارصة اليونانيين. ويجب أن تتألف لجنة المصالحة من عدد متساو من الأعضاء من القبارصة الأتراك والقبارصة اليونانيين.

وفي هذا السياق، أود أن أشدد على أن الجانب القبرصي التركي مستعد للدخول في مناقشات جادة مع قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص والجانب القبرصي اليوناني للتوصل إلى صيغة نهائية لاتفاق بشأن طرائق تنفيذ هذه التدابير الرامية لبناء الثقة بين الجانبين. إضافة إلى ذلك، فإننا ملتزمون بتوسيع نطاق عمليات إزالة الألغام، التي جرت اتصالات بشأنها مؤخرا بين السلطات القبرصية التركية وقوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص.

وختاما، أود أن أؤكد مجددا مرة أخرى على الالتزام الثابت للجانب القبرصي التركي بإيجاد تسوية شاملة لمشكلة قبرص برعاية بعثتكم للمساعدة واستنادا إلى خطة عنان.

(توقيع) محمد على طلعت
رئيس الجمهورية التركية
لشمال قبرص